

*Hoe Roelant synen horen blies dat hem de aderen sijns lichaems
borsten, ende hoe dat gheluyt des borens gheboort wort
in coninck Karels tinte.*¹

[22]

Tes wairachtich, hadde Roelant mitten eersten sinen horen willen blasen, hi soude onderstant hebben ghehadt van sinen oom, den grooten coninck Kaerle, ende daer en souden op dye tijt niet soe veel Kerstenen verslaghen hebben gheweest vanden Sarazinen.² Mits den welcken inder dagheraet Olyvier tot Roelant, inder rotsen daer si ghevloten waren, sprack: [e2ra] “Ick badt u te nacht dat ghy uwen horen blasen sout om succours vanden coninck Kaerle te hebben als de boden om hem niet riden en wilden.³ Haddy mi willen gheloooven, wy en souden in dit dootlijcke verdriet nyet sijn.⁴ Maer ghi en wildes niet doen ...”⁵

“Haylaes, dat hebbick diere ghenoech bekocht,” antwoerde Roelant, “want wat batet ghesweghen?⁶ Ick heb meer dan twintich dootlijcke wonden, soe achter so vore, ende ick en heb zedert ghisteren nyet ghecesceert van bloeden.⁷ Ick en sal nemmermeer leven desen dach

-
1. Comment rolant sonna son cor de si grant vertu que la veine du cuer lui rompit *et* ala le son iusques au tref du roy charlemaigne.
 2. SE[i]gneurs or escoutez de rolant *et* doliuier a qui dieu vueille aider qui se combatent en espaigne alencontre du roy marcille *et* de balligant son frere *et* a pinart de brucelles leurs aduersaires. Bien est vray que se rolant eust au *commence*[me]nt sonne son cor *quil* eust eu secours de charlemaigne *et* neussent pas este occiz *tant* de francois *quil* fut.
 3. Et ainsi que rolant *et* les autres estoient mucez dedens le rocher laube du iour apparut / si va dire oliuier. A rolant par le dieu en qui ie croy ceste nuyt vous priay de vostre cor sonner pour auoir secours du roy charlemaigne quant les messagiers reffuserent de laller querir /
 4. si vous eussiez creu mon conseil nous [G2r] ne eussions pas eu ce destourbier mortel /
 5. mais vous nen voulsistes rien faire.
 6. Helas se dist rolant ie lay chierement compare ien ay le mortel ennuy / car ie ne le vous quiers celer
 7. iay plus de cent playes mortelles que deuant que derriere *et* ne finay de saigner depuis hyer matin /

totter sonnen onderghanck. ¹ Mijn crachten begheven mi, ende mijn ghesichte is alree verduystert.” ²

Dit aldus segghende es de goede bisscop Turpijn comen, dye de stemme noch clair ende ghesont hadde, de welcke tot Roelant ende tot den andren sprack, segghende: “Om Godswil, edele ridders, en wilt niet wanhopen in God. ³ Weest verduldich! Ghi sult te lone hebben de hemelsche glorie. ⁴ Mer edel heeren, het soude seer goet wesen, waert moghelijck, dat wi van coninck Kaerle succours hadden op dat hi, als wy doot sullen sijn, onse lichamen op die ghewijdde plaetse mocht doen begraven.” ⁵

Doen stelde Roelant sinen horen aen den mont, dien hi mit selcken cracht blies dat hem sijn aderen borsten. ⁶ De berghen ende dalen ghaven wederclanck tot Acar van Poetyers, dats drie groote mylen, daer coninck Kaerle was. ⁷ Tgeluyt des horens wort ghehoort van coninck Kaerle. ⁸ De welck als hijt hoorde, wel verstont dat sijnder helpen noot was, dis hi sprack, seggende: “Och, den horen condyght dat mijn neve Roelant in eenigher noot is. ⁹ Ter wapenen! Ter wapennen, ghi heeren! ¹⁰ [e2rb] Ghy baroenen, laet ons Roelant ende Olivier succoureren!” ¹¹

“Ay heere,” sprack de verrader Gouwelon, “meendi dat de coninck Marchille soude dorren bevechten uwen neve Roelant, dye in sijn

-
1. ia au iourdhuy ne verray le vespre ne le soleil couche.
 2. Mes vertus me deffailent mes yeulx ont ia la veue trouble.
 3. Et a ses paroles vint larceuesque turpin qui auoit encores la voix saine *et* clere commença a dire a rolant *et* aux autres. Pour dieu francz cheualiers ne vous vueillez deffier de dieu /
 4. prenez en patience vous aurez pour loyer le royaume de paradis /
 5. *et* pourtant seigneurs il seroit bon sil estoit possible que peussions auoir secours de charlemaigne affin que quant nous serons mors il nous face mettre en terre sainte *et* noz corps enseuelir.
 6. Alors rolant saisit son cor *et* le va sonner par telle vertu que la veine du cueur lui alla rompre *et* briser tant que le sang lui raioit au long de la bouche.
 7. Les montaignes *et* les vaulx en retendirent tant que iusques a car de poitou ou il y auoit trois grosses lieues ou estoit le roy charlemaigne
 8. la voix *et* le son fut ouy du roy.
 9. Et quant le roy charlemaigne leut ouy si entendit bien quil auoit mestier de lui / *et* va dire Ha mon nepueu rolant a quelque encombrer / la voix du cor le dit.
 10. Seigneurs barons aux armes
 11. allons secourir rolant *et* oliuier.

gheselschap heft de bloem van Vranckerijc? ¹ Hi en sout certeynlijck niet dorren peysen!” ²

Ende doer de sprake van Gouweloen liet coninck Kaerle die edel baronen int verdriet sonder bystant bliven. ³

1. Ha sire dist le traistre ganelon cuidez vous que le roy marcille vouldist entreprendre dassailli[r] vostre nepueu rolant qui a en sa compaignie la fleur de france /

2. certes il ne loseroit penser.

3. Par le parler de ganelon fist charlemaigne tout laisser *et* destourna le secours aux vaillans barons.